

E12 - Blindfolded Dragon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Hak

I can't believe people live here...

[00:07] Yun

Yeah, at first glance,
it just looks like a mountain.

[00:11] Yun

I think Ik-su mentioned a story about
a group who hid in the mountains

[00:16] Yun

to escape the war.

[00:17] Yona

Are you sure, Gija?

[00:20] Kija

Yes. The Blue Dragon is here.

[00:43] Man

Do we have guests?

SIGN Episode 12: Blindfolded Dragon

[02:22] Yun

The villagers... What should we do?

[02:26] Kija

Bring the Blue Dragon here!

[02:28] Yun

That's too direct.

[02:29] Man

Blue Dragon?

[02:34] Man

No one by that name lives here.

[02:37] Kija

It's not a name. He is a man
who possesses a dragon's blood.

[02:41] Kija

There is no need to hide him.

[02:42] Kija

Tell him this person is waiting for him.

[02:46] Man

I don't know what you're talking about.

[02:50] Man

Perhaps you came to the wrong place.

[02:54] Man

This is a small, simple settlement.

[02:57] Man

We don't want a lot of commotion.

[03:01] Kija

But...

[03:02] Yona

I'm sorry.

[03:04] Yona

We were traveling in search of someone,
but it seems he isn't here.

[03:11] Yona

But we're exhausted from our long
journey, and some of us are injured.

SIGN A little fan service for you today

[03:17] Hak

Do you think we could...

[03:19] Yona

...rest for a while?

[03:22] Man

Your journey must have been difficult.

[03:24] Man

As you can see, we are poor.

[03:27] Man

We cannot offer you anything.

[03:30] Yona

That's fine. Thank you.

[03:33] Man

This way, please.

[03:40] Yona

What are those masks?

[03:42] Man

They're traditional.

[03:44] Man

We discourage unmarried villagers from
showing their faces to others.

[03:48] Yona

That's an interesting tradition.

[03:50] Man

As guests, I'm sure you must find it shocking.

[03:54] Man

You can rest here.

[03:56] Yona

Thank you.

[03:58] Man

Ah, miss...

[04:00] Man

This place is like a maze.

[04:04] Man

Do not wander too much.

[04:07] Man

We will not be held responsible for anything that happens to you.

[04:13] Yun

Is this really the Blue Dragon's village?

[04:16] Yona

Why do you ask that?

[04:17] Yun

The White Dragon's village was in awe of your red hair,

[04:22] Yun

but these people didn't respond.

[04:23] Kija

Princess... I can feel it.

The Blue Dragon is here.

[04:29] Yona

Don't be silly.

[04:30] Yona

I don't doubt you, Gija.

[04:32] Kija

Y-Yes, Princess.

[04:34] Hak

Idiot.

[04:36] Kija

Did you call me an idiot?!

[04:37] Yun

Either way, we know the Blue Dragon is nearby.

[04:43] Yun

Until we meet him, we won't get anywhere.

[04:46] Yun

Let's go while there's no one around.

[04:48] Yona

That man said this place is a maze.

[04:50] Yona

Will we be all right?

[04:51] Yun

Princess, I am a handsome genius.

[04:56] Yun

I'll make a map as we go so we can conquer the maze.

[05:00] Yun

Find the treasure!

[05:01] Yun

Search every pot and drawer you find!

[05:03] Both

Let's search!

[05:05] Kija

Let's search.

SIGN Their target is the Blue Dragon

SIGN Conquering the Maze

[05:12] Yun

It's a dead end...

[05:14] Yun

Why isn't the Blue Dragon here?

[05:17] Kija

This is unthinkable.

[05:19] Kija

Why won't he come out?

[05:21] Kija

He must know I am here.

[05:23] Hak

You're probably smothering him.

SIGN Dodge

[05:26] Hak

Dodge.

[05:27] Yona

Oh, right... The Blue Dragon can sense the White Dragon, too, right?

[05:31] Yona

Maybe he doesn't want to come out...

[05:34] Yona

In that case, maybe we should give up on—

[05:36] Kija

We cannot!

[05:38] Kija

Don't give up.

[05:40] Kija

Like me, the Blue Dragon comes from a long line of dragons.

[05:45] Kija

He must be waiting for you.

[05:47] Kija

For you, a master who needs him.

[05:51] Kija

That's why the four dragons were born.

[05:54] Kija

We desire nothing else.

[05:59] Kija

*My father, the previous White Dragon,
longed to meet his master.*

[06:03] Kija

However, no one ever sought him.

[06:09] Kija

If the Blue Dragon meets you,
I'm sure he will also...

[06:17] Yona

Gija?

[06:20] Yona

I am not King Hiryyu.

[06:26] Kija

Yes.

[06:28] Kija

But I thought it was you.

[06:33] Yona

I am not King Hiryyu,

[06:36] Yona

but I want you.

[06:41] Yona

Sorry I'm so selfish.

SIGN Ba-dum

[06:46] Kija

I-I'm not worthy.

[06:48] Yun

Thunder Beast, you're scowling.

[06:56] Yun

I have a bad feeling about this place...

[06:59] Yona

What?

[07:00] Yun

Someone's watching.

[07:02] Yun

Someone's staring at us with giant eyes.

[07:06] Hak

I do detect a strange presence.

[07:08] Yun

Maybe the residents found us.

[07:11] Yun

Let's go back.

[07:12] Kija

Yes.

[07:19] Yona

Was that a cry?

[07:25] Yona

A passage?

[07:30] Yona

A squirrel.

[07:34] Yona

Wait!

[07:44] Yona

There he is.

[07:49] Yona

He's so cute!

[07:50] Yona

Hak, there's an animal—

[07:58] Yona

The candles...

[08:00] Yona

Hak!

[08:02] Yona

Gija!

[08:03] Yona

Yun!

[08:06] Yona

What should I do?

[08:08] Man

Are you lost?

[08:10] Man

Were you separated from your friends?

[08:13] Yona

Y-Yes.

[08:15] Yona

Do you live here?

[08:18] Man

Yes.

[08:20] Man

Give me your hand.

[08:23] Man

I shall take you to them.

[08:28] Yona

Thank you.

[08:33] Man

Did you not hear this place is a maze?

[08:35] Yona

I'm sorry. There's someone I must find.

[08:39] Man

The Blue Dragon?

[08:42] Yona

Huh? Yes.

[08:43] Man

He is not here.

[08:48] Yona

Does someone live in the room
at the end of that passage?

[08:52] Man

No one lives there.

[08:56] Man

No one.

[09:00] Yona

Um, Hak and the others aren't that way.

[09:04] Yona

Why are we going deeper?

[09:12] Yona

Let go! No!

[09:15] Yona

Hak! Hak!

[09:30] Yona

Who is he?

[09:44] Yona

The sound of bells. He's wearing a mask.

[09:48] Yona

Does he live here?

[09:52] Yona

But I wonder why...

[09:54] Yona

I'm not afraid.

[09:58] Hak

Where are you, Princess?

[10:00] Yun

Any luck?

[10:03] Yun

Where did she go?

[10:08] Kija

This presence...

[10:09] Kija

He's close!

[10:15] Hak

Princess!

[10:16] Hak

Where have you been?

[10:18] Yun

You idiot! You were supposed
to follow us, you idiot!

[10:21] Yona

Sorry.

[10:22] Kija

I'm glad you're safe.

[10:24] Yona

Yes, this man saved...

[10:31] Kija

You...

[10:33] Kija

W-Wait!

[10:37] Yun

What is it?

[10:39] Kija

That's him.

[10:41] Kija

He is the Blue Dragon!

SIGN Eighteen Years Ago

[11:01] Man

Has a new monster been born?

[11:05] Man

Yes, the child possesses the Blue Dragon's eyes.

[11:09] Man

This child will become the next Blue Dragon.

[11:12] Man

What happened to the mother?

[11:14] Man

She killed herself.

[11:17] Man

Who will care for the Blue Dragon?

[11:20] Man

The previous generation.

[11:22] Man

That is the rule.

[11:25] Man

Now, quickly, the mask...

[11:28] Man

Before the Blue Dragon's power awakens.

[11:36] Shin-ah

My first memory is of darkness.

SIGN Four Years Later

[11:42] Boy

Okay, spin! Go!

[11:45] Boy

Go, go!

[11:47] Boy

All right!

[11:48] Boy

Aww...

[11:51] Shin-ah

Sorry. U-Um...

[11:56] Shin-ah

Can I watch?

[12:05] Ao

Blue Dragon!

[12:08] Shin-ah

Ao...

[12:10] Ao

Come!

[12:25] Ao

I told you not to go outside!

[12:27] Ao

Why didn't you listen to me?!

[12:30] Shin-ah

I'm sorry, Ao.

[12:32] Shin-ah

But...

[12:36] Shin-ah

I want friends.

[12:40] Ao

So...

[12:43] Ao

Do you think you'll make any friends?!

[12:46] Ao

You can't!

[12:47] Ao

If you understand, stay at home!

[12:52] Ao

I swear, you're nothing but a pest!

[12:56] Shin-ah

Ao... You're the previous Blue Dragon, right?

[13:03] Shin-ah

Why does everyone in the village run from us?

[13:09] Shin-ah

Is my power cursed?

[13:14] Ao

Those who see the Blue Dragon's eyes turn to stone.

[13:17] Shin-ah

Huh?

[13:18] Ao

It's a made-up rumor the villagers believe.

[13:23] Ao

You will not turn to stone.

[13:25] Ao

But the Blue Dragon's eyes paralyze the nerves of those who see them.

[13:30] Ao

It can even paralyze their hearts.

[13:34] Ao

Either way, it's a creepy power.

[13:40] Ao

Don't cry! It's annoying!

[13:41] Shin-ah

But I'm really cursed...

[13:44] Ao

Yeah, that's right!

[13:45] Ao

You're cursed by the monster
known as the Blue Dragon!

[13:50] Ao

Damn it... I don't know what
makes this power so legendary,

[13:55] Ao

but why does it cling to this village?

[13:57] Ao

Even if the Blue Dragon dies,
the village produces a new one!

[14:02] Ao

And the villagers do nothing
but spread stupid rumors!

[14:12] Shin-ah

Ao, bad people are here.

[14:18] Ao

Are they close?

[14:19] Shin-ah

They're standing around a campfire,
looking this way.

[14:22] Ao

Damn it!

[14:28] Shin-ah

Ao!

[14:30] Ao

Don't touch me.

[14:36] Shin-ah

Ao grew blinder every day.

[14:41] Shin-ah

But my eyes could see farther and farther,

[14:46] Shin-ah

*as though they were absorbing
power from Ao's eyes.*

[14:53] Man

That's the village?

[14:55] Man

They say someone with a
strange power lives there.

[14:58] Man

It's the power of the dragons.

[15:00] Man

Yeah, right.

[15:01] Man

But it sounds like something nobles would like.

[15:05] Man

If we catch him, they might
pay a good price for him.

[15:07] ---

Oh?

[15:08] Ao

I'm expensive, huh?

[15:12] Ao

Too bad for you, though.

[15:14] Ao

I'm an ordinary swordsman.
I don't use strange powers.

[15:20] Ao

Threats to my village...

[15:22] Ao

Your lives were short.

[15:25] Ao

Hope for more in your next lives.

[15:27] Shin-ah

Ao...

[15:34] Shin-ah

Ao was strong, even though he was blind.

[15:39] Ao

Were you watching my swordsmanship?

[15:42] Shin-ah

Yes.

[15:44] Ao

Learn to use a sword as quickly as possible.

[15:48] Shin-ah

Ao, why do you use a sword?

[15:53] Shin-ah

Don't you use your eyes against bad people?

[15:58] Ao

Listen to me, Blue Dragon!

[15:59] Ao

Those eyes carry a curse!

[16:01] Ao

I'll teach you to control them,
but you must never use them!

[16:04] Ao

If you use them, the curse will return to you.

[16:07] Ao

Paralyzing your enemies will paralyze yourself!

[16:10] Ao

It's a double-edged sword!

[16:12] Ao

Even if not, people won't stop hating
or coming after you for your power.

[16:23] Shin-ah

Then, if I protect the village with
a sword instead of my eyes,

[16:29] Shin-ah

can I make friends?

[16:36] Ao

Of course not.

[16:42] Shin-ah

Ao!

[16:46] Shin-ah

Ao!

[16:47] Shin-ah

Wait!

[16:48] Shin-ah

Don't leave me!

[17:19] Shin-ah

Ao taught me to use a sword.

[17:22] Shin-ah

Ao taught me about the power of my eyes.

[17:26] Shin-ah

Ao was stern.

[17:30] Shin-ah

Ao grew weaker and weaker.

[17:47] Shin-ah

Ao!

[17:50] Man

Damn it...

[17:56] Ao

Get out of here.

[18:02] Shin-ah

Ao!

[18:04] Shin-ah

Are you okay?

[18:05] Shin-ah

They ran... They ran away, Ao.

[18:14] Shin-ah

Ao?

[18:16] Ao

I can't see.

[18:18] Ao

I can't see anything anymore...

[18:25] Ao

Yes! I can finally die!

[18:28] Ao

I have no power now!

[18:31] Ao

My body is becoming paralyzed!

[18:33] Ao

I've been released!

[18:35] Ao

I am human!

[18:52] Ao

Oh?

[18:54] Ao

Did you always have bells?

[18:58] Shin-ah

I found them.

[18:59] Shin-ah

They make a pretty sound...

[19:03] Ao

Oh.

[19:06] Ao

That's good.

[19:09] Ao

Even though I can't see you,

I know where you are.

[19:24] Ao

I'm sorry...

[19:27] Shin-ah

Huh?

[19:29] Ao

I'm sorry...

[19:33] Ao

for leaving you alone...

[19:38] Ao

I'm sorry!

[19:43] Shin-ah

Don't, Ao.

[19:49] Shin-ah

Let's talk about something else.

[19:53] Shin-ah

But I'm stupid. I can't think of anything to say.

[20:00] Shin-ah

You have to talk, Ao.

[20:02] Shin-ah

Hey, Ao...

[20:05] Shin-ah

Let me hear your voice.

[20:10] Man

The previous Blue Dragon is...

[20:12] Man

Yes. He's finally dead.

[20:14] Man

He lasted longer than the others.

[20:17] Man

Then the full curse has passed
to the current Blue Dragon.

[20:26] Ao

That's good.

[20:30] Ao

*Even though I can't see you,
I know where you are.*

[20:39] Shin-ah

I'm here!

[20:50] Shin-ah

Something's coming.

[20:52] Shin-ah

Lots of them. Like soldiers.

[20:57] Shin-ah

The people who ran must have told the soldiers.

[21:01] Shin-ah

*What should I do? I'm not strong enough
to beat them with my sword yet.*

[21:05] Shin-ah

I'm wearing a mask. They'll find me soon.

[21:09] Shin-ah

If the village's secret gets out...

[21:11] Shin-ah

If they find out, what will happen?

[21:15] Ao

You must never use the power of your eyes.

[21:19] Shin-ah

That's right.

[21:20] Shin-ah

*Everyone fears us and attacks the
village because of this power.*

[21:26] Shin-ah

It's a curse. A curse.

[21:28] Shin-ah

But...

[21:31] Shin-ah

Ao protected this village!

[21:36] Man

What... What happened?

[21:42] Shin-ah

I'm sorry, Ao...

[21:48] Shin-ah

This power was never supposed be used.

[21:58] Yona

He is the Blue Dragon.

[22:08] Yona

It was so gentle and warm.

SIGN Next Time

[23:26] Shin-ah

Why do I so strongly feel as though

I've wanted to meet this girl?

[23:33] Shin-ah

Next time, *Yona of the Dawn* episode 13:

SIGN Episode 13: Echoing Fear

[23:37] Shin-ah

Echoing Fear.

Revision #1

Created 2024-01-03 03:56:06 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 03:58:20 UTC by whimsee